17 NOV. 1955
1
Bureau
Coordination

MTL.

L.4605/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 22 janvier 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exonération de la taxe de résidence en faveur des ressortissants canadiens résidant en Belgique", a donné le 31 janvier 1955 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e Januari 1955 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vrijstelling van de verblijfbelasting ten bate van de in België verblijvende Canadese onderhorigen", heeft de 31e Januari 1955 het volgend advies gegeven :

Le projet appelle deux observations de forme.

L'alinéa 1er du préambule serait mieux rédigé comme suit :

"Vu les lois relatives aux taxes de séjour des étrangers, coordonnées le 12 octobre 1953, notamment les articles 6 et 8;".

A l'article 1er, le mot "totalement" est inutile, l'idée qu'il énonce étant déjà comprise dans le mot "exonérés".

\+

\+ \+

Le Conseil d'Etat attire l'attention du Gouvernement sur la nécessité de soumettre l'arrêté royal à l'approbation des Chambres, conformément à l'article 6, alinéa 2, des lois coordonnées et à la justification donnée de cette disposition par le Ministre de l'Intérieur lors du dépôt de l'amendement qui l'a introduite (cfr. Chambre, session 1952-1953, doc. 244).

Bij het ontwerp zijn twee opmerkingen betreffende de vorm te maken.

Het eerste lid van de inleiding zou beter als volgt gelezen worden :

"Gelet op de wetten betreffende de verblijfbelasting voor vreemdelingen, samengeordend op 12 October 1953, namelijk op de artikelen 6 en 8;".

In artikel 1 is het woord "algeheel" overbodig, daar dit begrip reeds door het woord "ontheven" wordt uitgedrukt.

\+

\+ \+

De Raad van State vestigt er de aandacht van de Regering op dat het koninklijk besluit aan de Kamers ter goedkeuring moet voorgelegd worden, overeenkomstig artikel 6, tweede lid, van de samengeordende wetten en overeenkomstig de verantwoording voor deze bepaling die de Minister van Binnenlandse Zaken heeft gegeven bij het indienen van het amendement waarbij zij werd ingevoegd (cfr Kamer, Zitting 1952-1953, Doc. 244).

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : F.LEPAGE, conseiller d'Etat, — président,
de Heren : raadsheer van State, — voorzitter,

J.COYETTE, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

J.VAUTHIER, assesseurs de la section de législation,
L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, — greffier.
adjunct-griffier, — griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(s.) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(s.) F.LEPAGE.